



**P.Z. br. 493**

**HRVATSKI SABOR**

KLASA: 022-03/18-01/209

URBROJ: 65-18-02

Zagreb, 2. studenoga 2018.



Hs\*\*NP\*022.03/18-01/209\*65-18-02\*\*Hs

**ZASTUPNICAMA I ZASTUPNICIMA  
HRVATSKOGA SABORA**

**PREDSJEDNICAMA I PREDSJEDNICIMA  
RADNIH TIJELA**

Na temelju članaka 178. i 192, a u svezi članka 207.a Poslovnika Hrvatskoga sabora u prilogu upućujem ***Konačni prijedlog zakona o potvrđivanju Ugovora između Vlade Republike Hrvatske i Savezne vlade Republike Austrije o razmjeni i uzajamnoj zaštiti klasificiranih podataka***, koji je predsjedniku Hrvatskoga sabora podnijela Vlada Republike Hrvatske, aktom od 31. listopada 2018. godine.

Za svoje predstavnike, koji će u njezino ime sudjelovati u radu Hrvatskoga sabora i njegovih radnih tijela, Vlada je odredila Dražena Bošnjakovića, ministra pravosuđa, dr. sc. Kristiana Turkalja, mr. sc. Josipa Salapića i Juru Martinovića, državne tajnike u Ministarstvu pravosuđa, Ivana Crnčeca, pomoćnika ministra pravosuđa, te Maju Čavlović, predstojnicu Ureda Vijeća za nacionalnu sigurnost.

  
**PREDSJEDNIK**  
**Gordan Jandroković**



**VLADA REPUBLIKE HRVATSKE**

**Klasa: 022-03/18-11-65**  
**Urbroj: 50301-29/23-18-7**

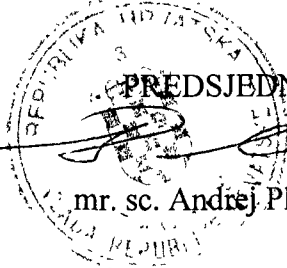

**Zagreb, 31. listopada 2018.**

**PREDSJEDNIKU HRVATSKOGA SABORA**

**Predmet: Konačni prijedlog zakona o potvrđivanju Ugovora između Vlade Republike Hrvatske i Savezne vlade Republike Austrije o razmjeni i uzajamnoj zaštiti klasificiranih podataka**

Na temelju članka 85. Ustava Republike Hrvatske (Narodne novine, br. 85/10 - pročišćeni tekst i 5/14 - Odluka Ustavnog suda Republike Hrvatske) i članka 207.a Poslovnika Hrvatskoga sabora (Narodne novine, br. 81/13, 113/16, 69/17 i 29/18), Vlada Republike Hrvatske podnosi Konačni prijedlog zakona o potvrđivanju Ugovora između Vlade Republike Hrvatske i Savezne vlade Republike Austrije o razmjeni i uzajamnoj zaštiti klasificiranih podataka.

Za svoje predstavnike, koji će u njezino ime sudjelovati u radu Hrvatskoga sabora i njegovih radnih tijela, Vlada je odredila Dražena Bošnjakovića, ministra pravosuđa, dr. sc. Kristiana Turkalja, mr. sc. Josipa Salapića i Juru Martinovića, državne tajnike u Ministarstvu pravosuđa, Ivana Crnčeca, pomoćnika ministra pravosuđa, te Maju Čavlović, predstojnicu Ureda Vijeća za nacionalnu sigurnost.

  
**PREDSJEDNIK**  
  
**mr. sc. Andrej Plenković**

**VLADA REPUBLIKE HRVATSKE**

---

**KONAČNI PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU UGOVORA  
IZMEĐU VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I SAVEZNE VLADE REPUBLIKE  
AUSTRIJE O RAZMJENI I UZAJAMNOJ ZAŠTITI KLASIFICIRANIH PODATAKA**

---

**Zagreb, listopad 2018.**

# **KONAČNI PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU UGOVORA IZMEĐU VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I SAVEZNE VLADE REPUBLIKE AUSTRIJE O RAZMJENI I UZAJAMNOJ ZAŠTITI KLASIFICIRANIH PODATAKA**

## **I. USTAVNA OSNOVA**

Ustavna osnova za donošenje Zakona o potvrđivanju Ugovora između Vlade Republike Hrvatske i Savezne vlade Republike Austrije o razmjeni i uzajamnoj zaštiti klasificiranih podataka sadržana je u odredbi članka 140. stavka 1. Ustava Republike Hrvatske (Narodne novine, br. 85/10 - pročišćeni tekst i 5/14 - Odluka Ustavnog suda Republike Hrvatske).

## **II. OCJENA STANJA I CILJ KOJI SE DONOŠENJEM ZAKONA ŽELI POSTIĆI**

Potreba za međunarodnom razmjenom podataka ili materijala, koji su prema nacionalnom zakonodavstvu klasificirani ili označeni jednim od zakonom utvrđenih stupnjeva tajnosti, načelno je izraz s jedne strane bliskih vanjskopolitičkih odnosa između država, a s druge strane povećane potrebe za njihovim uzajamnim i usklađenim djelovanjem na rješavanju suvremenih, osobito sigurnosnih problema koji često svojim razmjerima i kompleksnošću nadilaze nacionalne okvire.

Također je međunarodna razmjena i zaštita klasificiranih podataka na navedeni način obuhvaćena i pojedinim zakonima koji uređuju neka područja rada državne uprave (npr. Zakon o sigurnosno-obavještajnom sustavu Republike Hrvatske i sl.).

Tijekom 2007. godine doneseni su zakoni iz područja informacijske sigurnosti kojima je osigurana primjena potrebnih mjera i standarda u razmjeni klasificiranih podataka između Republike Hrvatske i drugih zemalja i organizacija te je započeto s postupcima sklapanja međunarodnih ugovora kojima se razmjenjuju i štite klasificirani podaci između Republike Hrvatske i drugih zemalja i organizacija. Podzakonskim aktima donesenim na temelju zakona koji su uredili područje informacijske sigurnosti, uspostavljeni su strukovni standardi za odgovarajuće, cjelovito uređenje zaštite klasificiranih podataka, kako na unutarnjem tako i na međunarodnom planu.

Suradnja između Republike Hrvatske i Republike Austrije u području razmjene klasificiranih podataka u stalnom je porastu, a temelji se na zajedničkim interesima i razvoju odnosa dviju država na području informacijske sigurnosti kao i na ostalim područjima međudržavne suradnje. Slijedom toga, a s obzirom da su tijekom 2007. godine doneseni zakoni kojima je uređeno područje zaštite klasificiranih podataka u Republici Hrvatskoj, ocijenjeno je da postoji potreba za uređivanjem suradnje između Republike Hrvatske i Republike Austrije u području razmjene i uzajamne zaštite klasificiranih podataka.

Sukladno rješenjima i standardima utvrđenim u spomenutim propisima, potpisan je 24. srpnja 2018. godine u Zagrebu, Ugovor između Vlade Republike Hrvatske i Savezne vlade Republike Austrije o razmjeni i uzajamnoj zaštiti klasificiranih podataka, kojim se u odnosima Republike Hrvatske i Republike Austrije stvara pravni okvir te uspostavljaju pravila uzajamne zaštite klasificiranih podataka, koja će se odnositi na sve buduće ugovore o suradnji i klasificirane ugovore koje ugovorne stranke sklapaju, a koji sadrže ili uključuju klasificirane podatke.

### **III. OSNOVNA PITANJA KOJA SE PREDLAŽU UREDITI ZAKONOM**

Ovim Zakonom potvrđuje se Ugovor između Vlade Republike Hrvatske i Savezne vlade Republike Austrije o razmjeni i uzajamnoj zaštiti klasificiranih podataka, kako bi njegove odredbe u smislu članka 141. Ustava Republike Hrvatske postale dio unutarnjeg pravnog poretka Republike Hrvatske.

Ugovorom se uspostavlja pravni okvir za osiguranje zaštite klasificiranih podataka koji zajednički nastaju ili se razmjenjuju između ugovornih stranaka, određuju se nadležna tijela za provedbu Ugovora, utvrđuju se istoznačni stupnjevi tajnosti, postupanje s klasificiranim podacima, obveze u pogledu nacionalnih mjera za zaštitu klasificiranih podataka, mehanizmi prijenosa klasificiranih podataka, sadržane su posebne odredbe o klasificiranim ugovorima, uređuje se način ostvarivanja posjeta i sastanaka stručnjaka, postupanje u slučaju povreda sigurnosti kao i pitanje troškova nastalih u provedbi Ugovora.

### **IV. OCJENA SREDSTAVA POTREBNIH ZA PROVEDBU ZAKONA**

Za provedbu ovoga Zakona nije potrebno osigurati dodatna financijska sredstva u državnom proračunu Republike Hrvatske.

### **V. ZAKONI KOJIMA SE POTVRĐUJU MEĐUNARODNI UGOVORI**

Temelj za donošenje ovoga Zakona nalazi se u članku 207.a Poslovnika Hrvatskoga sabora (Narodne novine, br. 81/13, 113/16, 69/17 i 29/18), prema kojem se zakoni kojima se, u skladu s Ustavom Republike Hrvatske, potvrđuju međunarodni ugovori donose u pravilu u jednom čitanju, a postupak donošenja pokreće se podnošenjem konačnog prijedloga zakona o potvrđivanju međunarodnog ugovora.

Naime, s obzirom na razloge navedene u točkama II. i III. ovoga Prijedloga, kao i činjenicu da je Ugovor između Vlade Republike Hrvatske i Savezne vlade Republike Austrije o razmjeni i uzajamnoj zaštiti klasificiranih podataka značajan mehanizam za ostvarivanje zaštite u području informacijske sigurnosti te zaštite klasificiranih podataka koji se razmjenjuju između Republike Hrvatske i Republike Austrije, ocjenjuje se da postoji interes da Republika Hrvatska što skorije okonča svoj unutarnji pravni postupak, kako bi se stvorile pretpostavke da Ugovor, u skladu sa svojim odredbama, u odnosima dviju država stupi na snagu.

S obzirom na prirodu postupka potvrđivanja međunarodnih ugovora, kojim država i formalno izražava spremnost biti vezana već sklopljenim međunarodnim ugovorom, kao i na činjenicu da se u ovoj fazi postupka, u pravilu, ne može mijenjati ili dopunjavati tekst međunarodnog ugovora, predlaže se ovaj Konačni prijedlog zakona raspraviti i prihvatiti u jednom čitanju.

**KONAČNI PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU UGOVORA  
IZMEĐU VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I SAVEZNE VLADE REPUBLIKE  
AUSTRIJE O RAZMJENI I UZAJAMNOJ ZAŠTITI KLASIFICIRANIH PODATAKA**

**Članak 1.**

Potvrđuje se Ugovor između Vlade Republike Hrvatske i Savezne vlade Republike Austrije o razmjeni i uzajamnoj zaštiti klasificiranih podataka, potpisan u Zagrebu 24. srpnja 2018. godine, u izvorniku na hrvatskom jeziku, njemačkom i engleskom jeziku.

**Članak 2.**

Tekst Ugovora iz članka 1. ovoga Zakona, u izvorniku na hrvatskom jeziku, glasi:

**UGOVOR  
IZMEĐU  
VLADE REPUBLIKE HRVATSKE  
I  
SAVEZNE VLADE REPUBLIKE AUSTRIJE  
O RAZMJENI I UZAJAMNOJ ZAŠTITI  
KLASIFICIRANIH PODATAKA**

Vlada Republike Hrvatske i Savezna vlada Republike Austrije (u daljnjem tekstu „stranke“),

u namjeri osiguravanja sigurnosti svih klasificiranih podataka koji su kao takvi određeni i označeni u skladu s nacionalnim zakonima i propisima bilo koje stranke i prenose se drugoj stranci,

želeći odrediti pravila uzajamne zaštite klasificiranih podataka koji se prenose ili nastaju u tijeku suradnje između stranaka,

sporazumjele su se kako slijedi:

## **ČLANAK 1. DEFINICIJE**

Za potrebe ovog Ugovora:

- a) „klasificirani podaci“ označava sve podatke, neovisno o njihovom obliku, koji su kao takvi određeni i označeni u skladu s nacionalnim zakonima i propisima bilo koje stranke, kako bi se osigurala zaštita od neovlaštenog otkrivanja, zlouporabe ili gubitka;
- b) „stupanj tajnosti“ označava kategoriju koja, u skladu s nacionalnim zakonima i propisima, predstavlja stupanj ograničenja pristupa klasificiranim podacima i minimalni stupanj njihove zaštite od strane stranaka;
- c) „nadležno tijelo“ označava nacionalno sigurnosno tijelo i svako drugo nadležno tijelo i službu notificiranu u skladu s člankom 13. ovog Ugovora;
- d) „uvjerenje o sigurnosnoj provjeri osobe“ označava potvrdu nadležnog tijela da fizička osoba ispunjava uvjete za pristup klasificiranim podacima u skladu s nacionalnim zakonima i propisima;
- e) „uvjerenje o sigurnosnoj provjeri pravne osobe“ označava potvrdu nadležnog tijela da pravna osoba ima fizičku i organizacijsku sposobnost ispuniti uvjete za pristup i rukovanje klasificiranim podacima u skladu s nacionalnim zakonima i propisima;
- f) „klasificirani ugovor“ označava ugovor ili podugovor između pravne ili fizičke osobe iz države jedne stranke i pravne ili fizičke osobe iz države druge stranke, čija provedba zahtijeva pristup klasificiranim podacima ili njihov nastanak;
- g) „pošiljatelj“ označava stranku pošiljateljicu, kao i bilo koju pravnu ili fizičku osobu u njezinoj nadležnosti, koja ustupa klasificirane podatke;
- h) „primatelj“ označava stranku primateljicu, kao i bilo koju pravnu ili fizičku osobu u njezinoj nadležnosti, koja prima klasificirane podatke;
- i) „treća strana“ označava pravnu ili fizičku osobu koja nije pošiljatelj ni primatelj klasificiranih podataka koji se prenose u skladu s ovim Ugovorom, vladu koja nije stranka ovog Ugovora ili međunarodnu organizaciju;
- j) „povreda sigurnosti“ označava svaki oblik otkrivanja, zlouporabe, neovlaštene izmjene, oštećivanja ili uništavanja klasificiranih podataka, kao i bilo koje drugo činjenje ili nečinjenje koje dovodi do gubitka povjerljivosti, cjelovitosti ili dostupnosti klasificiranih podataka.

## **ČLANAK 2. STUPNJEVI TAJNOSTI**

Stranke su suglasne po pitanju istoznačnosti sljedećih stupnjeva tajnosti:

Republika Hrvatska: VRLO TAJNO TAJNO POVJERLJIVO OGRANIČENO	Republika Austrija: STRENG GEHEIM GEHEIM VERTRAULICH EINGESCHRÄNKT	Istoznačnica na engleskom jeziku: TOP SECRET SECRET CONFIDENTIAL RESTRICTED
---	--	---

### **ČLANAK 3. OZNAČAVANJE**

- (1) Klasificirane podatke koji se trebaju prenijeti označava pošiljatelj, u skladu s odgovarajućim stupnjem tajnosti. Primatelj označava primljene klasificirane podatke stupnjem tajnosti koji je istoznačan oznaci pošiljatelja.
- (2) Klasificirani podaci koji nastaju, umnožavaju se ili prevode u tijeku suradnje u skladu s ovim Ugovorom također se označavaju.
- (3) Stupanj tajnosti mijenja se ili uklanja samo uz pisanu suglasnost pošiljatelja. Pošiljatelj bez odgode obavješćuje primatelja o svakoj promjeni ili uklanjanju stupnja tajnosti prenesenih klasificiranih podataka.

### **ČLANAK 4. NAČELA ZAŠTITE KLASIFICIRANIH PODATAKA**

- (1) Stranke poduzimaju sve odgovarajuće mjere kako bi osigurale zaštitu prenesenih klasificiranih podataka i omogućile potrebni nadzor te zaštite.
- (2) Stranke prenesenim klasificiranim podacima pružaju stupanj zaštite koji je najmanje jednak onome koji pružaju vlastitim klasificiranim podacima istog stupnja tajnosti.
- (3) Preneseni klasificirani podaci koriste se samo u svrhu za koju su ustupljeni.
- (4) Preneseni klasificirani podaci dostupni su samo osobama koje su, u skladu s nacionalnim zakonima i propisima, ovlaštene za pristup klasificiranim podacima istog stupnja tajnosti i kojima je taj pristup potreban za obavljanje njihovih dužnosti.
- (5) Stranka klasificirane podatke ne čini dostupnima trećoj strani bez prethodne pisane suglasnosti nadležnog tijela pošiljatelja.
- (6) Klasificirani podaci nastali u tijeku suradnje u skladu s ovim Ugovorom uživaju jednaku zaštitu kao klasificirani podaci preneseni u tijeku suradnje u skladu s ovim Ugovorom.

### **ČLANAK 5. UVJERENJE O SIGURNOSNOJ PROVJERI OSOBE**

- (1) U okviru područja primjene ovog Ugovora, svaka stranka priznaje uvjerenja o sigurnosnoj provjeri osobe koja je izdala druga stranka.
- (2) Nadležna tijela, na zahtjev i u skladu s nacionalnim zakonima i propisima, pomažu jedno drugom u obavljanju postupaka provjere potrebnih za primjenu ovog Ugovora.
- (3) U okviru područja primjene ovog Ugovora, nadležna tijela, bez odgode, obavješćuju jedno drugo o svakoj promjeni u pogledu uvjerenja o sigurnosnoj provjeri osobe, a osobito o uklanjanju ili promjeni stupnja tajnosti.



- (4) Na zahtjev nadležnog tijela pošiljatelja, nadležno tijelo primatelja izdaje pisanu potvrdu o tome da je fizička osoba ovlaštena za pristup klasificiranim podacima.

## **ČLANAK 6. KLASIFICIRANI UGOVORI**

- (1) Klasificirani ugovor sadrži odredbe o sigurnosnim uvjetima i o stupnju tajnosti podataka koji se ustupaju. Primjerak odredbi šalje se nadležnom tijelu.
- (2) U kontekstu klasificiranih ugovora, svaka stranka priznaje uvjerenja o sigurnosnoj provjeri pravne osobe koja je izdala druga stranka.
- (3) U kontekstu pripreme ili sklapanja klasificiranih ugovora, nadležna tijela na zahtjev obavješćuju jedno drugo o tome je li izdano valjano uvjerenje o sigurnosnoj provjeri pravne osobe ili su pokrenuti potrebni postupci, kao i o sigurnosnim uvjetima vezanim za uključene klasificirane podatke.
- (4) Nadležna tijela obavješćuju jedno drugo o svim klasificiranim ugovorima koji potpadaju pod ovaj Ugovor.
- (5) Nadležna tijela bez odgode obavješćuju jedno drugo o svakoj promjeni u pogledu uvjerenja o sigurnosnoj provjeri pravne osobe koja potpadaju pod ovaj članak, a osobito o uklanjanju ili promjeni stupnja tajnosti.
- (6) Pošiljatelj dostavlja primatelju i nadležnom tijelu primatelja popis klasificiranih podataka koji se prenose u skladu s klasificiranim ugovorom.
- (7) Ugovaratelj može za izvršenje dijela klasificiranog ugovora uposliti podugovaratelja. Podugovaratelji podliježu istim sigurnosnim uvjetima kakvi vrijede za ugovaratelja.

## **ČLANAK 7. PRIJENOS**

Klasificirani podaci prenose se diplomatskim putem ili bilo kojim drugim putem koji stranke međusobno dogovore. Primitak klasificiranih podataka označenih stupnjem tajnosti POVJERLJIVO / VERTRAULICH / CONFIDENTIAL i višim potvrđuje se pisano. Na zahtjev pošiljatelja, primitak klasificiranih podataka označenih stupnjem tajnosti OGRANIČENO / EINGESCHRÄNKT / RESTRICTED također se potvrđuje pisano.

## **ČLANAK 8. UMNOŽAVANJE I PREVOĐENJE**

- (1) Umnožavanje i prevođenje klasificiranih podataka može ograničiti ili isključiti pošiljatelj. Broj umnoženih primjeraka ograničen je na broj potreban u službene svrhe.
- (2) Klasificirani podaci označeni stupnjem tajnosti VRLO TAJNO / STRENG GEHEIM / TOP SECRET ne umnožavaju se i ne prevode bez prethodne pisane suglasnosti pošiljatelja.

- (3) Klasificirane podatke prevode samo osobe ovlaštene za pristup klasificiranim podacima odgovarajućeg stupnja tajnosti.
- (4) Umnožene primjerke i prijevode štiti se na isti način kao i izvornike. Prijevod nosi odgovarajuću napomenu, na jeziku na koji je preveden, da prijevod sadrži klasificirane podatke pošiljatelja.

## **ČLANAK 9. UNIŠTAVANJE**

- (1) Klasificirani podaci uništavaju se na način koji onemogućuje potpuno ili djelomično obnavljanje. Uništavanje klasificiranih podataka registriranih u skladu s nacionalnim zakonima i propisima se evidentira.
- (2) Pošiljatelj može, dodatnim označavanjem ili slanjem naknadne pisane obavijesti primatelju, izričito zabraniti uništavanje klasificiranih podataka. Ako je uništavanje klasificiranih podataka zabranjeno, oni se vraćaju pošiljatelju.
- (3) U slučaju krizne situacije u kojoj je nemoguće zaštititi ili vratiti klasificirane podatke prenesene ili nastale u skladu s ovim Ugovorom, klasificirani podaci odmah se uništavaju. Primatelj o tom uništavanju obavješćuje nadležno tijelo pošiljatelja što je prije moguće.

## **ČLANAK 10. POSJETI**

- (1) Posjeti koji zahtijevaju pristup klasificiranim podacima podliježu prethodnom odobrenju nadležnog tijela stranke domaćina. Odobrenje se daje samo osobama koje su, u skladu s nacionalnim zakonima i propisima, ovlaštene za pristup klasificiranim podacima odgovarajućeg stupnja tajnosti.
- (2) Zahtjevi za posjete podnose se nadležnom tijelu stranke domaćina najmanje deset radnih dana prije posjeta, a u slučaju žurnosti u kraćem razdoblju. Nadležna tijela obavješćuju jedno drugo o pojedinostima posjeta i osiguravaju zaštitu osobnih podataka.
- (3) Zahtjevi za posjete sastavljaju se na engleskom jeziku i u njima se posebno navodi sljedeće:
  - a) svrha i predloženi datum posjeta;
  - b) ime i prezime, datum i mjesto rođenja, državljanstvo i broj putovnice ili osobne iskaznice posjetitelja;
  - c) radno mjesto posjetitelja i naziv tijela, službe ili poduzeća koje predstavlja;
  - d) valjanost i stupanj uvjerenja o sigurnosnoj provjeri posjetitelja;
  - e) naziv, adresa, broj telefona i telefaksa, adresa elektroničke pošte i kontakt osoba u tijelima, službama ili pravnim osobama koje se posjećuje;
  - f) datum zahtjeva i potpis nadležnog tijela.
- (4) Nadležna tijela stranaka mogu sastaviti popise osoba ovlaštenih za ponovljene posjete. Popisi su valjani tijekom početnog razdoblja od dvanaest mjeseci. Uvjeti pojedinih posjeta dogovaraju

se izravno s odgovarajućim kontakt osobama u pravnoj osobi koju dotične osobe posjećuju, u skladu s dogovorenim odredbama i uvjetima.

### **ČLANAK 11. POVREDA SIGURNOSTI**

- (1) U slučaju povrede sigurnosti, nadležno tijelo primatelja odmah, pisano, obavješćuje nadležno tijelo pošiljatelja.
- (2) Slučajevi kršenja odredbi o zaštiti klasificiranih podataka koji potpadaju pod ovaj Ugovor istražuju se i procesuiraju u skladu s nacionalnim zakonima i propisima. Stranke na zahtjev pomažu jedna drugoj.
- (3) Stranke obavješćuju jedna drugu o rezultatima istraga i poduzetim mjerama.

### **ČLANAK 12. TROŠKOVI**

Svaka stranka snosi svoje vlastite troškove koji nastanu u tijeku provedbe ovog Ugovora.

### **ČLANAK 13. NADLEŽNA TIJELA**

Stranke obavješćuju jedna drugu diplomatskim putem o nadležnim tijelima odgovornim za provedbu ovog Ugovora.

### **ČLANAK 14. KONZULTACIJE**

- (1) Nadležna tijela obavješćuju jedno drugo o svojim nacionalnim zakonima i propisima o zaštiti klasificiranih podataka i svim značajnim izmjenama i dopunama istih.
- (2) Kako bi se osigurala bliska suradnja u provedbi ovog Ugovora, nadležna tijela međusobno se konzultiraju i pomažu pri organizaciji potrebnih uzajamnih posjeta.

### **ČLANAK 15. RJEŠAVANJE SPOROVA**

Svaki spor u vezi s primjenom ili tumačenjem ovog Ugovora rješava se izravnim konzultacijama i pregovorima između stranaka.

### **ČLANAK 16. ZAVRŠNE ODREDBE**

- (1) Ovaj Ugovor sklapa se na neodređeno vrijeme i stupa na snagu prvog dana drugog mjeseca koji slijedi nakon dana na koji su stranke obavijestile jedna drugu pisano, diplomatskim putem, o okončanju unutarnjih postupaka potrebnih za stupanje ovog Ugovora na snagu.

- (2) Ovaj Ugovor može se izmijeniti i dopuniti uzajamnim pisanim pristankom stranaka. Izmjene i dopune stupaju na snagu u skladu sa stavkom 1. ovog članka.
- (3) Svaka stranka može okončati ovaj Ugovor u svako doba pisanom obaviješću drugoj stranci diplomatskim putem. U tom slučaju Ugovor prestaje šest mjeseci nakon što druga stranka primi obavijest o okončanju. U slučaju prestanka, svi klasificirani podaci koji su preneseni ili nastali u primjeni ovog Ugovora i dalje se štite u skladu s odredbama sadržanim u ovom Ugovoru.

Sastavljeno u Zagrebu dana 24. srpnja 2018. u dva izvornika na hrvatskom, njemačkom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju bilo kakvih razlika u tumačenju, mjerodavan je engleski tekst.

**Za Vladu Republike Hrvatske**

mr. sc. Marija Pejčinović Burić, v. r.  
potpredsjednica Vlade Republike Hrvatske  
i ministrica vanjskih i europskih poslova

**Za Saveznu vladu Republike Austrije**

dr. Karin Kneissl, v. r.  
savezna ministrica za Europu, integraciju i  
vanjske poslove Republike Austrije

**Članak 3.**

Provedba ovoga Zakona u djelokrugu je središnjeg državnog tijela nadležnog za poslove informacijske sigurnosti.

**Članak 4.**

Na dan stupanja na snagu ovoga Zakona, Ugovor iz članka 1. ovoga Zakona nije na snazi te će se podaci o njegovom stupanju na snagu objaviti sukladno odredbi članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora (Narodne novine, broj 28/96).

**Članak 5.**

Ovaj Zakon stupa na snagu osmoga dana od dana objave u Narodnim novinama.

## O B R A Z L O Ž E N J E

**Člankom 1.** Konačnog prijedloga zakona utvrđuje se da Hrvatski sabor potvrđuje Ugovor između Vlade Republike Hrvatske i Savezne vlade Republike Austrije o razmjeni i uzajamnoj zaštiti klasificiranih podataka, sukladno odredbama članka 140. stavka 1. Ustava Republike Hrvatske (Narodne novine, br. 85/10 - pročišćeni tekst i 5/14 – Odluka Ustavnog suda Republike Hrvatske), čime se iskazuje formalni pristanak Republike Hrvatske da bude vezana ovim Ugovorom, na temelju čega će ovaj pristanak biti iskazan i u odnosima s drugom ugovornom strankom.

**Članak 2.** sadrži tekst Ugovora u izvorniku na hrvatskom jeziku.

**Člankom 3.** Konačnog prijedloga zakona utvrđuje se da je provedba Zakona u djelokrugu središnjeg državnog tijela nadležnog za poslove informacijske sigurnosti.

**Člankom 4.** utvrđuje se da na dan stupanja na snagu Zakona, Ugovor između Vlade Republike Hrvatske i Savezne vlade Republike Austrije o razmjeni i uzajamnoj zaštiti klasificiranih podataka nije na snazi te da će se podaci o njegovom stupanju na snagu objaviti sukladno odredbi članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora (Narodne novine, broj 28/96).

**Člankom 5.** uređuje se stupanje na snagu ovoga Zakona.

**PRILOG – Preslika teksta Ugovora na hrvatskom jeziku**

**UGOVOR**  
**IZMEĐU**  
**VLADE REPUBLIKE HRVATSKE**  
**I**  
**SAVEZNE VLADE REPUBLIKE AUSTRIJE**  
**O RAZMJENI I UZAJAMNOJ ZAŠTITI**  
**KLASIFICIRANIH PODATAKA**

Vlada Republike Hrvatske i Savezna vlada Republike Austrije (u daljnjem tekstu „stranke“),  
u namjeri osiguravanja sigurnosti svih klasificiranih podataka koji su kao takvi određeni i označeni u skladu s nacionalnim zakonima i propisima bilo koje stranke i prenose se drugoj stranci,  
želeći odrediti pravila uzajamne zaštite klasificiranih podataka koji se prenose ili nastaju u tijeku suradnje između stranaka,  
sporazumjele su se kako slijedi:

**ČLANAK 1.**  
**DEFINICIJE**

Za potrebe ovog Ugovora:

- a) „klasificirani podaci“ označava sve podatke, neovisno o njihovom obliku, koji su kao takvi određeni i označeni u skladu s nacionalnim zakonima i propisima bilo koje stranke, kako bi se osigurala zaštita od neovlaštenog otkrivanja, zlouporabe ili gubitka;
- b) „stupanj tajnosti“ označava kategoriju koja, u skladu s nacionalnim zakonima i propisima, predstavlja stupanj ograničenja pristupa klasificiranim podacima i minimalni stupanj njihove zaštite od strane stranaka;
- c) „nadležno tijelo“ označava nacionalno sigurnosno tijelo i svako drugo nadležno tijelo i službu notificiranu u skladu s člankom 13. ovog Ugovora;
- d) „uvjerenje o sigurnosnoj provjeri osobe“ označava potvrdu nadležnog tijela da fizička osoba ispunjava uvjete za pristup klasificiranim podacima u skladu s nacionalnim zakonima i propisima;
- e) „uvjerenje o sigurnosnoj provjeri pravne osobe“ označava potvrdu nadležnog tijela da pravna osoba ima fizičku i organizacijsku sposobnost ispuniti uvjete za pristup i rukovanje klasificiranim podacima u skladu s nacionalnim zakonima i propisima;
- f) „klasificirani ugovor“ označava ugovor ili podugovor između pravne ili fizičke osobe iz države jedne stranke i pravne ili fizičke osobe iz države druge stranke, čija provedba zahtijeva pristup klasificiranim podacima ili njihov nastanak;
- g) „pošiljatelj“ označava stranku pošiljateljicu, kao i bilo koju pravnu ili fizičku osobu u njezinoj nadležnosti, koja ustupa klasificirane podatke;
- h) „primatelj“ označava stranku primateljicu, kao i bilo koju pravnu ili fizičku osobu u njezinoj nadležnosti, koja prima klasificirane podatke;

- i) „treća strana“ označava pravnu ili fizičku osobu koja nije pošiljatelj ni primatelj klasificiranih podataka koji se prenose u skladu s ovim Ugovorom, vladu koja nije stranka ovog Ugovora ili međunarodnu organizaciju;
- j) „povreda sigurnosti“ označava svaki oblik otkrivanja, zlouporabe, neovlaštene izmjene, oštećivanja ili uništavanja klasificiranih podataka, kao i bilo koje drugo činjenje ili nečinjenje koje dovodi do gubitka povjerljivosti, cjelovitosti ili dostupnosti klasificiranih podataka.

## **ČLANAK 2. STUPNJEVI TAJNOSTI**

Stranke su suglasne po pitanju istoznačnosti sljedećih stupnjeva tajnosti:

Republika Hrvatska:	Republika Austrija:	Istoznačnica na engleskom jeziku:
VRLO TAJNO	STRENG GEHEIM	TOP SECRET
TAJNO	GEHEIM	SECRET
POVJERLJIVO	VERTRAULICH	CONFIDENTIAL
OGRANIČENO	EINGESCHRÄNKT	RESTRICTED

## **ČLANAK 3. OZNAČAVANJE**

- (1) Klasificirane podatke koji se trebaju prenijeti označava pošiljatelj, u skladu s odgovarajućim stupnjem tajnosti. Primatelj označava primljene klasificirane podatke stupnjem tajnosti koji je istoznačan oznaci pošiljatelja.
- (2) Klasificirani podaci koji nastaju, umnožavaju se ili prevode u tijeku suradnje u skladu s ovim Ugovorom također se označavaju.
- (3) Stupanj tajnosti mijenja se ili uklanja samo uz pisanu suglasnost pošiljatelja. Pošiljatelj bez odgode obavješćuje primatelja o svakoj promjeni ili uklanjanju stupnja tajnosti prenesenih klasificiranih podataka.

## **ČLANAK 4. NAČELA ZAŠTITE KLASIFICIRANIH PODATAKA**

- (1) Stranke poduzimaju sve odgovarajuće mjere kako bi osigurale zaštitu prenesenih klasificiranih podataka i omogućile potrebni nadzor te zaštite.
- (2) Stranke prenesenim klasificiranim podacima pružaju stupanj zaštite koji je najmanje jednak onome koji pružaju vlastitim klasificiranim podacima istog stupnja tajnosti.
- (3) Preneseni klasificirani podaci koriste se samo u svrhu za koju su ustupljeni.
- (4) Preneseni klasificirani podaci dostupni su samo osobama koje su, u skladu s nacionalnim zakonima i propisima, ovlaštene za pristup klasificiranim podacima istog stupnja tajnosti i kojima je taj pristup potreban za obavljanje njihovih dužnosti.
- (5) Stranka klasificirane podatke ne čini dostupnima trećoj strani bez prethodne pisane suglasnosti nadležnog tijela pošiljatelja.
- (6) Klasificirani podaci nastali u tijeku suradnje u skladu s ovim Ugovorom uživaju jednaku zaštitu kao klasificirani podaci preneseni u tijeku suradnje u skladu s ovim Ugovorom.



**ČLANAK 5.**  
**UVJERENJE O SIGURNOSNOJ PROVJERI OSOBE**

- (1) U okviru područja primjene ovog Ugovora, svaka stranka priznaje uvjerenja o sigurnosnoj provjeri osobe koja je izdala druga stranka.
- (2) Nadležna tijela, na zahtjev i u skladu s nacionalnim zakonima i propisima, pomažu jedno drugom u obavljanju postupaka provjere potrebnih za primjenu ovog Ugovora.
- (3) U okviru područja primjene ovog Ugovora, nadležna tijela, bez odgode, obavješćuju jedno drugo o svakoj promjeni u pogledu uvjerenja o sigurnosnoj provjeri osobe, a osobito o uklanjanju ili promjeni stupnja tajnosti.
- (4) Na zahtjev nadležnog tijela pošiljatelja, nadležno tijelo primatelja izdaje pisanu potvrdu o tome da je fizička osoba ovlaštena za pristup klasificiranim podacima.

**ČLANAK 6.**  
**KLASIFICIRANI UGOVORI**

- (1) Klasificirani ugovor sadrži odredbe o sigurnosnim uvjetima i o stupnju tajnosti podataka koji se ustupaju. Primjerak odredbi šalje se nadležnom tijelu.
- (2) U kontekstu klasificiranih ugovora, svaka stranka priznaje uvjerenja o sigurnosnoj provjeri pravne osobe koja je izdala druga stranka.
- (3) U kontekstu pripreme ili sklapanja klasificiranih ugovora, nadležna tijela na zahtjev obavješćuju jedno drugo o tome je li izdano valjano uvjerenje o sigurnosnoj provjeri pravne osobe ili su pokrenuti potrebni postupci, kao i o sigurnosnim uvjetima vezanim za uključene klasificirane podatke.
- (4) Nadležna tijela obavješćuju jedno drugo o svim klasificiranim ugovorima koji potpadaju pod ovaj Ugovor.
- (5) Nadležna tijela bez odgode obavješćuju jedno drugo o svakoj promjeni u pogledu uvjerenja o sigurnosnoj provjeri pravne osobe koja potpadaju pod ovaj članak, a osobito o uklanjanju ili promjeni stupnja tajnosti.
- (6) Pošiljatelj dostavlja primatelju i nadležnom tijelu primatelja popis klasificiranih podataka koji se prenose u skladu s klasificiranim ugovorom.
- (7) Ugovaratelj može za izvršenje dijela klasificiranog ugovora uposliti podugovaratelja. Podugovaratelji podliježu istim sigurnosnim uvjetima kakvi vrijede za ugovaratelja.

**ČLANAK 7.**  
**PRIJENOS**

Klasificirani podaci prenose se diplomatskim putem ili bilo kojim drugim putem koji stranke međusobno dogovore. Primitak klasificiranih podataka označenih stupnjem tajnosti POVJERLJIVO / VERTRAULICH / CONFIDENTIAL i višim potvrđuje se pisano. Na zahtjev pošiljatelja, primitak klasificiranih podataka označenih stupnjem tajnosti OGRANIČENO / EINGESCHRÄNKT / RESTRICTED također se potvrđuje pisano.

**ČLANAK 8.  
UMNOŽAVANJE I PREVOĐENJE**

- (1) Umnožavanje i prevođenje klasificiranih podataka može ograničiti ili isključiti pošiljatelj. Broj umnoženih primjeraka ograničen je na broj potreban u službene svrhe.
- (2) Klasificirani podaci označeni stupnjem tajnosti VRLO TAJNO / STRENG GEHEIM / TOP SECRET ne umnožavaju se i ne prevode bez prethodne pisane suglasnosti pošiljatelja.
- (3) Klasificirane podatke prevode samo osobe ovlaštene za pristup klasificiranim podacima odgovarajućeg stupnja tajnosti.
- (4) Umnožene primjerke i prijevode štiti se na isti način kao i izvornike. Prijevod nosi odgovarajuću napomenu, na jeziku na koji je preveden, da prijevod sadrži klasificirane podatke pošiljatelja.

**ČLANAK 9.  
UNIŠTAVANJE**

- (1) Klasificirani podaci uništavaju se na način koji onemogućuje potpuno ili djelomično obnavljanje. Uništavanje klasificiranih podataka registriranih u skladu s nacionalnim zakonima i propisima se evidentira.
- (2) Pošiljatelj može, dodatnim označavanjem ili slanjem naknadne pisane obavijesti primatelju, izričito zabraniti uništavanje klasificiranih podataka. Ako je uništavanje klasificiranih podataka zabranjeno, oni se vraćaju pošiljatelju.
- (3) U slučaju krizne situacije u kojoj je nemoguće zaštititi ili vratiti klasificirane podatke prenesene ili nastale u skladu s ovim Ugovorom, klasificirani podaci odmah se uništavaju. Primatelj o tom uništavanju obavješćuje nadležno tijelo pošiljatelja što je prije moguće.

**ČLANAK 10.  
POSJETI**

- (1) Posjeti koji zahtijevaju pristup klasificiranim podacima podliježu prethodnom odobrenju nadležnog tijela stranke domaćina. Odobrenje se daje samo osobama koje su, u skladu s nacionalnim zakonima i propisima, ovlaštene za pristup klasificiranim podacima odgovarajućeg stupnja tajnosti.
- (2) Zahtjevi za posjete podnose se nadležnom tijelu stranke domaćina najmanje deset radnih dana prije posjeta, a u slučaju žurnosti u kraćem razdoblju. Nadležna tijela obavješćuju jedno drugo o pojedinostima posjeta i osiguravaju zaštitu osobnih podataka.
- (3) Zahtjevi za posjete sastavljaju se na engleskom jeziku i u njima se posebno navodi sljedeće:
  - a) svrha i predloženi datum posjeta;
  - b) ime i prezime, datum i mjesto rođenja, državljanstvo i broj putovnice ili osobne iskaznice posjetitelja;
  - c) radno mjesto posjetitelja i naziv tijela, službe ili poduzeća koje predstavlja;
  - d) valjanost i stupanj uvjerenja o sigurnosnoj provjeri posjetitelja;
  - e) naziv, adresa, broj telefona i telefaksa, adresa elektroničke pošte i kontakt osoba u tijelima, službama ili pravnim osobama koje se posjećuje;
  - f) datum zahtjeva i potpis nadležnog tijela.

- (4) Nadležna tijela stranaka mogu sastaviti popise osoba ovlaštenih za ponovljene posjete. Popisi su valjani tijekom početnog razdoblja od dvanaest mjeseci. Uvjeti pojedinih posjeta dogovaraju se izravno s odgovarajućim kontakt osobama u pravnoj osobi koju dotične osobe posjećuju, u skladu s dogovorenim odredbama i uvjetima.

#### **ČLANAK 11. POVREDA SIGURNOSTI**

- (1) U slučaju povrede sigurnosti, nadležno tijelo primatelja odmah, pisano, obavještuje nadležno tijelo pošiljatelja.
- (2) Slučajevi kršenja odredbi o zaštiti klasificiranih podataka koji potpadaju pod ovaj Ugovor istražuju se i procesuiraju u skladu s nacionalnim zakonima i propisima. Stranke na zahtjev pomažu jedna drugoj.
- (3) Stranke obavještuju jedna drugu o rezultatima istraga i poduzetim mjerama.

#### **ČLANAK 12. TROŠKOVI**

Svaka stranka snosi svoje vlastite troškove koji nastanu u tijeku provedbe ovog Ugovora.

#### **ČLANAK 13. NADLEŽNA TIJELA**

Stranke obavještuju jedna drugu diplomatskim putem o nadležnim tijelima odgovornim za provedbu ovog Ugovora.

#### **ČLANAK 14. KONZULTACIJE**

- (1) Nadležna tijela obavještuju jedno drugo o svojim nacionalnim zakonima i propisima o zaštiti klasificiranih podataka i svim značajnim izmjenama i dopunama istih.
- (2) Kako bi se osigurala bliska suradnja u provedbi ovog Ugovora, nadležna tijela međusobno se konzultiraju i pomažu pri organizaciji potrebnih uzajamnih posjeta.

#### **ČLANAK 15. RJEŠAVANJE SPOROVA**

Svaki spor u vezi s primjenom ili tumačenjem ovog Ugovora rješava se izravnim konzultacijama i pregovorima između stranaka.

**ČLANAK 16.**  
**ZAVRŠNE ODREDBE**

- (1) Ovaj Ugovor sklapa se na neodređeno vrijeme i stupa na snagu prvog dana drugog mjeseca koji slijedi nakon dana na koji su stranke obavijestile jedna drugu pisano, diplomatskim putem, o okončanju unutarnjih postupaka potrebnih za stupanje ovog Ugovora na snagu.
- (2) Ovaj Ugovor može se izmijeniti i dopuniti uzajamnim pisanim pristankom stranaka. Izmjene i dopune stupaju na snagu u skladu sa stavkom 1. ovog članka.
- (3) Svaka stranka može okončati ovaj Ugovor u svako doba pisanom obaviješću drugoj stranci diplomatskim putem. U tom slučaju Ugovor prestaje šest mjeseci nakon što druga stranka primi obavijest o okončanju. U slučaju prestanka, svi klasificirani podaci koji su preneseni ili nastali u primjeni ovog Ugovora i dalje se štite u skladu s odredbama sadržanim u ovom Ugovoru.

Sastavljeno u Zagrebu dana 24. srpnja 2018. u dva izvornika na hrvatskom, njemačkom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju bilo kakvih razlika u tumačenju, mjerodavan je engleski tekst.

**Za Vladu Republike Hrvatske**



**Za Saveznu vladu Republike Austrije**

